

Tibulle a dû partir à la guerre bien à contre-cœur. Malade, il s'arrête dans l'île de Corcyre et écrit cette élégie dans sa crainte de mourir en terre étrangère.

- 35 Quam bene <Saturno /vivebant/ rege¹>, [priusquam
Tellus (in longas / est patefacta / vias) !]
Nondum caeruleas pinus² contempserat undas, /
Effusum ventis praebueratque sinum,/
Nec vagus ignotis repetens compendia terris
40 Presserat externa navita³ merce ratem./
Illo non validus subiit juga tempore⁴ taurus,/
Non domito frenos ore momordit equus,/
Non domus ulla fores habuit, /non fixus⁵ (in agris),
[Qui reget⁶ certis finibus arva], lapis.
45 Ipsae mella dabant quercus, /ultroque ferebant
Obvia securis ubera lactis oves⁷./
Non acies, non ira fuit, non bella, /nec ensem
Inmiti saevus duxerat arte faber./
Nunc (Jove sub domino) caedes et vulnera semper,
50 Nunc mare, nunc leti mille repente viae.

¹ Construire Quam bene vivebant [homines] <Saturno rege>

² Pinus, us, f : le pin, et par métonymie le navire (fait en bois de pin)

³ Construire Nec vagus navita, repetens compendia [in] ignotis terris. Scander le vers pour déterminer la longueur de la finale d'externa

⁴ Illo... tempore

⁵ Non fixus [est] lapis

⁶ Attention à la valeur consécutive de la relative au subjonctif

⁷ Construire Ultroque oves ferebant obvia ubera lactis securis [hominibus]. Securis hominibus : aux hommes exempts de soucis